



Rev. 1 - 11/08_100504

Bauerfeind AG
Weissendorfer Strasse 5
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
Phone +49 (0) 36628-66-40 00
Fax +49 (0) 36628-66-44 99
E-mail info@bauerfeind-orthopaedie.de

Motion is Life: www.bauerfeind.com



MalleoTrain®

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo

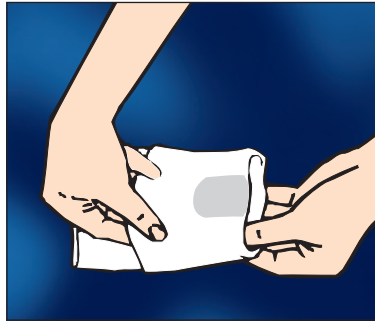
Motion is Life: www.bauerfeind.com



DIN EN ISO 9001:2000
DIN EN ISO 13485:2003



Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien)
Caution: This Product Contains Natural Rubber
Latex Which May Cause Allergic Reactions.



1



2



3



4

D Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit MalleoTrain® haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

Die Aktiv-Sprunggelenkbandage MalleoTrain® entwickelt ihre besondere Wirkung vor allem in der Bewegung und während der Übungsbehandlung. Hierbei erfolgen Kompression und Massage der Gelenkweichteile durch die eingearbeiteten, anatomisch (körpergerecht) geformten Profelpelotten (Druckpolster) aus viscoelastischem Material. Die verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung.

Die erstmalige Anwendung/Anpassung der MalleoTrain® darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Anwendungsgebiete

- Reizzustände nach einer Verletzung/Operation (z. B. nach Verstauchungen)
- Gelenkergüsse und Schwellungen bei Verschleißerscheinungen im Sprunggelenk (Arthrose) und Gelenkentzündungen (Arthritis)
- Muskelsehnenerkrankung (Tendomyopathien)
- Bänderschwächen

Nebenwirkungen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen¹ – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Gegenanzeigen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine/Füße, z. B. bei „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53
E-mail verkauf@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o. BIHAĆ
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihać
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France SARL
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po, 9
I-20059 Vimercate MI
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004

Scandinavia

Bauerfeind Nordic AB
Hospitalsgatan 26
SE-611 32 Nyköping
Phone +46 (0) 155 22 23 50
Fax +46 (0) 155 21 73 80
E-mail info@bauerfeind.se

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Đjaka 6
CS-11040 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štradon 94
SLO-1000 Ljubljana
Phone +386 (0) 142 72 941
Fax +386 (0) 599 59 729
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica S.A.
Historiador Diago, 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Health Care City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
55 Chastain Road
Suite 112
USA-Kennesaw, GA 30144
Phone 1 800 423 34 05
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

Anlegen der MalleoTrain®

1. Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist.
2. Die Bandage bis zur Ferse über den Fuß ziehen.
3. Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen.
4. Dann weiter hochziehen bis die Knöchelvorsprünge in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten liegen.
5. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Wichtige Hinweise

- MalleoTrain® ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden sollte. MalleoTrain® sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z. B. Zunahme der Beschwerden) feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während langer Ruhepausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Garantie wird gewährt im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.
- Das Produkt kann problemlos über den Hausmüll entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Pflegeanleitung



Wir empfehlen MalleoTrain® separat bei 30°C mit einem Feinwaschmittel per Hand zu waschen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

Stand der Information: November 2008

GB Dear valued customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. MalleoTrain® is a high-quality medical product.

Please carefully read through the following instructions for use. Should you have any questions please contact your doctor, medical retailer or our Customer Service department.

MalleoTrain®, an active ankle support, produces its special effect primarily during movement and therapeutic exercises. The anatomically contoured viscoelastic inserts (pressure pads) compress and massage the soft tissues of the joint. Enhanced circulation in the joint and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function.

MalleoTrain® must be fitted for initial use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Post-operative and post-traumatic irritation (e. g. after sprains)
- Joint effusion and swelling associated with degenerative changes in the ankle (osteoarthritis) and joint inflammation (arthritis)
- Muscle and tendon disorders (tendomyopathies)
- Ligamental weaknesses

Side effects

With the assumption of proper fitting, no side effects involving the body as a whole have been reported to date. Supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to localized pressure or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contra-indications

Hypersensitive reactions, harmful to health have not been reported to date. For patients experiencing the following conditions, such supports and orthoses should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs/feet, "e. g., Diabetes".
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin, located remotely from the fitted aid.

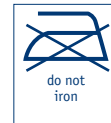
Fitting MalleoTrain®

1. Fold the upper part of the support outwards until you can grip the heel.
2. Pull the support over the foot up to the heel.
3. Fold back the folded-over part of the support.
4. Then pull it up until the bones of the ankle rest in the rounded hollows of the pads.
5. Adjust the fit of the support as necessary.

Important Information

- MalleoTrain® is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. MalleoTrain® should only be applied in accordance with these instructions for use and for the specified areas of application.
- The product is intended to be fitted only once, to one patient.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made to the product. Non compliance can reduce the performance of the product, thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e. g., increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e. g., compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- The product's unique benefits are demonstrated primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged periods of rest (e. g., sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances that include grease or acids.
- Guarantee is subject to statutory regulations.
- The product can be disposed of without any restrictions.

Product Care Instructions



Wash MalleoTrain® separately using hand at 30°C (86°F) with a mild detergent. Do not dry in direct heat (e. g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaints, please contact your retailer or our Customer Service department.

Version: November 2008

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

F Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Avec MalleoTrain® vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement cette notice d'instructions de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

MalleoTrain®, la cheville active, vous offre une grande efficacité thérapeutique, particulièrement pendant le mouvement et la rééducation. Pendant le mouvement, les inserts viscoélastiques agissent par compression et massage des parties molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle.

La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Etats inflammatoires suite à un traumatisme/une intervention chirurgicale (par exemple après une entorse)
- Epanchements articulaires et œdèmes lors d'un processus dégénératif (arthrose) ou inflammatoire (arthrite)
- Maladies des muscles et des tendons (Myotendinopathie)
- Insuffisance ligamentaire

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied/jambe, p.ex. diabète.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place de MalleoTrain®

1. Retourner la partie supérieure de la cheville vers l'extérieur jusqu'au niveau du talon.
2. Enfiler la cheville jusqu'au talon.
3. Finir de dérouler la cheville sur la jambe.
4. Puis la dérouler sur la cheville jusqu'à ce que les inserts viscoélastiques soient en place, en arrière des malléoles.
5. Ajuster la cheville.

Remarques importantes

- MalleoTrain® est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. MalleoTrain® doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- Ce produit est réservé à l'usage unique du patient.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La MalleoTrain® agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), la MalleoTrain® doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Garantie selon la réglementation en vigueur.
- Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Entretien



lavage à la main



blanchiment au chlore impossible



séchage en tambour impossible



ne pas repasser



nettoyage chimique impossible

Un lavage séparé à la main à 30°C avec lessive pour linge délicat garantit une longue durée de vie à votre cheville MalleoTrain®. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p.ex. radiateur, soleil, etc.).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Mise à jour de l'information : novembre 2008

NL Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met MalleoTrain® heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

MalleoTrain® de actieve bandage voor de behandeling van enkelbandletsel ontwikkelt haar bijzondere activiteit vooral tijdens het bewegen en bij oefentherapie. Hierdoor ontstaat er door de siliconpelottes (ondersteunende kussens) een compressie en massage op de weke gewrichtsdelen. De betere doorbloeding van het gewrichtskapsel en de ondersteuning van de lymfeafvoer leiden tot afname van de zwelling, verlichting van de pijn en verbetering van de functie.

De MalleoTrain® moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Irritaties na verwonding of operatie (bv. na verstuikingen)
- Vochtrophoping en zwelling bij slijtageverschijnselen in het spronggewricht (artrose) en bij ontsteking van het gewricht (artritis)
- Aandoeningen van pezen en spieren (tendomyopathieën)
- Zwakke banden

Bijwerkingen

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet/benen, b.v. Suikerziekte.
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de MalleoTrain®

1. Het bovenste deel van de bandage zover naar buiten omslaan tot de hiel kan worden beetgepakt.
2. De bandage tot aan de hiel over de voet trekken.
3. Het omgeslagen deel van de bandage weer terugslaan.
4. Daarna verder optrekken, tot de enkelknobbels in de ronde uitsparingen van de pelottes liggen.
5. Zonodig de bandage nog wat beter schikken.

Belangrijke aanwijzingen

- De MalleoTrain® kan door een arts worden voorgeschreven, en mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt. De MalleoTrain® dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Garantie wordt gegeven binnen het kader van de wettelijke bepalingen.
- Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Wasvoorschrift



MalleoTrain® kan met een fijnwasmiddel sepeeraat op 30°C met de hand gewassen worden. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b. v. radiator, zonnestraling, enz.).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialiazaak of met onze klantenservice.

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

I *Egredia cliente, Egredia cliente,*

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto Bauerfeind. Con MalleoTrain® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

MalleoTrain®, il bendaggio attivo per l'articolazione tibiotarsica sviluppa la sua azione particolare soprattutto nel movimento e durante il trattamento fisioterapico. Questo perché gli inserti sagomati in materiale viscoelastico comprimono e massaggiano le parti molli dell'articolazione. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico tolgono i gonfiori, esercitano un effetto antalgico e determinano un miglioramento funzionale.

La prima applicazione del prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Stati infiammatori post-operatori e post-traumatici (in seguito a distorsioni)
- Versamenti articolari e gonfiori nelle affezioni degenerative delle articolazioni tibiotarsiche (artrosi) e nelle infiammazioni articolari (artriti)
- Affezioni muscolari e tendinee (tendinopatie)
- Lassità legamentosa

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazione sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede/gamba, p.e. Diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici disanti dalla zona bendata.

Come indossare MalleoTrain®

1. Voltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a potere toccare il tallone.
2. Tirare il bendaggio sopra il piede fino al tallone.
3. Rivoltare la parte voltata del bendaggio.
4. Poi tirare più in alto finchè le protuberanze del malleolo vengono a trovarsi nelle cavità arrotondate delle pelotte.
5. In casa di necessità, correggere la posizione del bendaggio.

Avvertenze importanti

- MalleoTrain® è un prodotto dato dietro ricetta medica che dovrebbe essere portato sotto sorveglianza medica. MalleoTrain® dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti deve essere concordata con il proprio medico.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (p.e. quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Garanzia a norma di legge.
- L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire con i rifiuti domestici.

Pulizia e lavaggio



MalleoTrain® è lavabile facilmente separato a mano facendo uso di un detersivo per tessuti delicati a 30°C. Non asciugare a calore diretto (p.e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

E Estimada/o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo MalleoTrain® Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

MalleoTrain®, ortesis activa de tobillo, desarrolla su especial efecto sobre todo en condiciones dinámicas y durante el tratamiento de rehabilitación. Las inserciones perfiladas de un material viscoelástico ejercen una compresión y un masaje sobre las partes blandas del tobillo. La mejora de la circulación en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático permite disminuir el edema, aliviar el dolor y favorecer así su funcionalidad.

La colocación/adaptación inicial de MalleoTrain® debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.

Indicaciones

- Irritaciones después de lesiones/operaciones (p. e. después de esguinces)
- Derrames articulares e hinchazones en el caso de manifestaciones de desgaste en la articulación del tobillo (artrosis) e inflamaciones de las articulaciones (artritis)
- Enfermedades de los tendones y músculos (Tendomiopatías)
- Debilidad ligamentosa

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el vendaje esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies/piernas, p.ej. Diabetes mellitus.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

Colocación de MalleoTrain®

1. Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse el talón.
2. Coloque el vendaje en el pie hasta el talón.
3. Desdoble la parte doblada del vendaje.
4. Después, suba más hasta colocar las protuberancias de los nudillos en las cavidades redondeadas de las almohadillas.
5. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

Advertencias importantes

- MalleoTrain® es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. MalleoTrain® debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p. e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (por ejemplo, medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p. e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Se concede una garantía dentro del marco de las disposiciones legales.
- El desechado se puede hacer a través de la basura.

Cuidado del producto



MalleoTrain® puede lavarse separado a mano a 30°C utilizando un detergente para prendas delicadas. No secar en una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Si Ud. sin embargo tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con su ortopedia técnica especializada o con nuestro departamento de atención al cliente.

Informaciones actualizadas de: noviembre 2008

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

S Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. MalleoTrain® är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

MalleoTrain®, det aktiva fotledsbandaget utvecklar sin speciella verkan framför allt vid rörelse och träning. Vid fotledsrörelse och muskelaktivitet ges, via de visköst profilerade silikonpelotterna (tryckpolstring), en tryckeffekt. Denna tryckeffekt överförs till ledens mjukvävnader samtidigt som icke önskvärt tryck på fotknölna förhindras. Den förbättrade genomblodningen av ledkapseln och aktiveringen av lymfdränaget leder till att svullnader minskar, smärtor lindras och funktionen förbättras.

Den första användningen/anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Irritationer efter skada/operation (t ex efter stukningar)
- Ledutgjutningar och svullnader vid förslitningar i fotleden (artros) och ledinflammation (artrit)
- Muskel- och sensjukdomar (tendomyopati)
- Försvagade ledband

Biverkningar

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känslstörningar och cirkulationsrubbnings i foten/benen, t. ex. diabetes mellitus.
3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Applicering av MalleoTrain®

1. Vik ner bandagets övre del så långt att det går att fatta bandagets hälparti.
2. Dra bandaget över foten upp till hälen.
3. Dra sedan upp bandagets övre del igen.
4. Dra därefter bandaget högre upp tills fotknölna ligger i pelotternas runda hålrum.
5. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.

Viktiga anvisningar

- MalleoTrain® är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar. MalleoTrain® skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.
- Vid felaktig användning gäller ej garantin.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med din läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopausar (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkten kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Garanti lämnas inom ramen för lagstadgade bestämmelser.
- Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Skötsel



Vi rekommenderar att tvätta MalleoTrain® separat för hand med ett fintvättmedel vid 30°C. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t ex värmeelement, solljus, etc.).

Vi har kontrollerat MalleoTrain® inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Aktuellt datum för informationen: november 2008

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

P Prezada/o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com MalleoTrain® você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.

Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

MalleoTrain® é uma bandagem ativa para o tornozelo. Seu efeito benéfico pode ser obtido especialmente através do movimento e durante o tratamento de fisioterapia. Os encaixes anatômicos de material viscoelástico de MalleoTrain® comprimem e massageiam o tecido mole ao redor da articulação. O aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e a ativação da drenagem linfática fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhore.

A primeira prova/ajuste da MalleoTrain® só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Inflamações pós-traumáticas ou pós-operatórias (p.ex. após entorses)
- Derrames articulares e inchações causados por desgaste ou degeneração na articulação tíbio-társica (artrose) ou por inflamações na articulação (artrite)
- Afecções dos tendões musculares (tendomiopatias)
- Debilidades ligamentosas

Efeitos colaterais

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado/usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchação, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nos pés/nas pernas, p.ex. diabetes mellitus.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a bandagem.

Colocando a MalleoTrain®

1. Dobre pelo avesso a parte superior da tornozeleira até alcançar a seção do calcanhar.
2. Puxe a tornozeleira pelo pé até o calcanhar.
3. Desdobre agora a parte da tornozeleira que foi dobrada.
4. Continue puxando até que as saliências do tornozelo fiquem posicionadas nas cavidades dos encaixes redondos.
5. Caso necessário, reajuste a tornozeleira até alcançar a posição correta.

Recomendações importantes

- MalleoTrain® é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. MalleoTrain® só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use MalleoTrain® junto com outros produtos (p.ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormindo ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Garantia no âmbito das disposições legais.
- O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Cuidados



MalleoTrain® pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupas finas a 30°C. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p.ex. aquecedor, raios de sol etc.).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade. No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Informações atualizadas de: novembro 2008

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

DK Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med MalleoTrain® har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

MalleoTrain®, den aktive ankelbandage, udvikler især sin særlige virkning under bevægelse og under øvelsesterapi/træning. Herved sker der en kompression og massage af leddets bløddele via de indarbejdede, anatomisk (kropsrigtigt) formede profilpelletter (trykpolstringer) af viskoelastisk materiale. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen.

Den første brug/tilpasning af MalleoTrain® må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.

Anvendelsesområder

- Irritationstilstande efter en skade/ operation (f. eks. forstuvninger)
- Væskeansamlinger og hævelser i leddet ved slidtilstande i ankelleddet (artrose) og ledinflammationer (artrit)
- Muskelsenesygdomme (tendomyopati)
- Ledbåndssvækkelser

Bivirkninger

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f. eks. ved „sukkersyge“ (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Tilspænding af MalleoTrain®

1. Rul den øverste del af bandagen udefter, til man kan få fat i hælen.
2. Træk bandagen ind over foden indtil hælen.
3. Rul den omrullede del af bandagen på plads igen.
4. Træk derefter opefter igen, til knoerne ligger i de afrundede udsparinger i pelletterne.
5. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

Vigtige anvisninger

- MalleoTrain® er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som bør anvendes i henhold til lægens anvisninger. MalleoTrain® bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Produktet er beregnet til engangsbrug.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f. eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f. eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der ydes garanti inden for rammerne af de gældende lovbestemmelser.
- Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Vedligeholdelse



MalleoTrain® bør håndvaskes separat ved 30° C med et finvaskemiddel. Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f.eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Informationens udgivelsesdato: november 2008

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

JP

ご使用者の皆様へ

この度はマレオTrainをご購入頂きまして、誠に有難うございます。

ご使用になる前には、本取扱説明書をよくお読みになられますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へご連絡下さい。

マレオTrainは足関節の緊張を緩和すると同時に、コンプレッションを加えて足関節を安定させます。解剖学的形状のシリコンインサートが足関節部の軟部組織をやさしくマッサージし、血液循環を改善し、浮腫や痛みを軽減します。本製品は作業中、運動中に着用して下さい。

本製品の最初の適合は、医師または義肢装具士が行って下さい。医師または義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。

<適応症例>

- 術後および外傷後の炎症（例：捻挫の後）
- 変形性関節症および関節炎による関節滲出または浮腫
- 腱ミオパシー
- 靱帯薄弱

<注意>

以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談ください。

1. 製品の装着部位に皮膚の疾患／疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
2. 足部や脚に知覚障害または循環障害がある場合。
3. リンパ機能に障害ある場合（装着部から離れた部位でも軟部組織の浮腫がある場合も含みます）。

<マレオTrainの装着方法>

1. 本製品上部をヒールウェッジが掴めるまで外側に折り曲げます。
2. 踵がヒールウェッジの位置に来るまで足部にかぶせます。
3. 先に折り曲げていた部分を引き上げます
4. パッドの窪みが外果に沿うように折り曲げていた部分を戻します。
5. 必要に応じて調整します。

使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。ご使用にあたってはこの取扱説明書に従って下さい。
- 本製品は複数の方での共用はせず、一個人の方の使用に限定して下さい。
- 誤った誤使用をされた場合では、保証が適応されません。
- 本製品を改造された場合、製品機能低下を引き起こします。また、保証の適応はされません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮するため、就寝中など長期間使用されない場合、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む液体が製品に付着しないように注意して下さい。
- 廃棄は各自治体の指示に従って下さい。

取扱上の注意



- 本製品は中性洗剤を使用して、30℃以下のお湯または水を使用し、手洗いして下さい。
- 洗濯の前にはマジックテープの傷みを防ぐため、すべてのマジックテープを締めておくことをお勧めします。
- 乾燥は、ヒーターや乾燥機などは使用せず、自然乾燥させて下さい。
- ドライクリーニングは行わないで下さい。

Version: November 2008

FI Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeind tuote. MalleoTrain® on laadukas lääkinällinen tuote.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti. Jos sinulla on tuotetta tai sen käyttöä koskevia kysymyksiä, ota yhteys lääkäriin, jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Aktiivisen MalleoTrain®-nilkkatuen erityisvaikutus saavutetaan pääasiassa liikkeen ja harjoittelun aikana. Anatomisesti muotoillut viskoelastiset sisäkkeet (painetynyt) kohdistavat paineen nivelen pehmytosiin ja hierovat niitä. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentää turvotusta, lievittää kipuja ja parantaa toimintakykyä.

Ennen ensimmäistä käyttöä koulutetun asiantuntijan tulee sovittaa MalleoTrain®-tuki; muussa tapauksessa emme voi vastata tuotteen toimivuudesta.

Käyttöaiheet

- leikkauksen ja vammojen (esim. nyrjähdysen) jälkeinen ärtyminen
- kulumismuutosten aiheuttama lisääntynyt nivelneste ja turvotus (nilkan nivelrikko ja niveltulehdus)
- lihasten ja jänteiden kiputilat ja sairaudet (tendomyopatiat)
- nivelsiteiden heikkous

Haittavaikutukset

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortoosit¹ voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Käyttörajoitukset

Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia tulee sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet/vammat alueella, jossa tukea käytetään varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. Alaraajojen tai jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
3. Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosurvotukset.

MalleoTrain®-tuen sovitus

1. Käännä tuen yläosa nurin, kunnes voit tarttua tuen kantapääosaan.
2. Vedä tuki jalan päälle kantapään saakka.
3. Käännä tuen nurin käännetty osa takaisin.
4. Vedä sitä sen jälkeen ylöspäin, kunnes kehräset asettuvat sisäkkeiden syvennyksiin.
5. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan.

Tärkeää tietoa

- MalleoTrain® on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. MalleoTrain®-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tämä tuki on potilaskohtainen ja sovitetaan vain kerran.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumoaa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, missä tapauksessa valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. tuki- tai puristussukat) on ennen käyttöä kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Tuote on poistettava pitkien lepovaiheiden (esim. nukkuessa ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Vältä voiteiden ja kosteusemulsoiden tai rasvoja tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Takuu on voimassa lakien ja määräysten puitteissa.
- Tuote voidaan hävittää talousjätteiden mukana.

Pesuohteet ja tuotteen huolto



Pese MalleoTrain® erikseen käsin miedolla pesuaineella 30 °C:ssa vedessä. Älä kuivaa tuotetta suoralla lämmöllä (esim. lämmittimen päällä tai auringonvalossa jne.).

Tämä tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos tuotteessa siitä huolimatta ilmenee vikaa, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Versio: marraskuu 2008

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

NO Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. MalleoTrain® er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom bruksanvisningen. Hvis du har spørsmål kan du ta kontakt med legen din, forhandleren av det medisinske utstyret eller med vår Tekniske Avdeling.

MalleoTrain®, den aktive ankelstøtten, utøver sin spesielle virkning hovedsakelig under bevegelse og terapeutiske øvelser. De anatomisk formede viskoelastiske profilinnleggene (trykkputer) komprimerer og masserer bløtdelene i leddet. Den styrkede sirkulasjonen i leddkapselen og bedret lymfedrenasje fører til reduserte hevelser, smertelindring og forbedret funksjon.

MalleoTrain® må tilpasses individuelt til pasienten av en ortopedisk spesialist med relevant opplæring, ellers vil vi ikke kunne påta oss noe erstatningsansvar for produktet.

Indikasjoner

- Postoperativ og posttraumatisk irritasjon (f.eks. etter forstrekninger)
- Væskeutflod i ledd og hevelser relatert til degenerative endringer i ankelen (osteoartritt) samt leddbetennelse (artritt)
- Muskel- og senelidelser (tendomyopati)
- Leddbåndssvakheter

Bivirkninger

Bivirkninger som involverer hele kroppen er ikke rapportert til dags dato. Det antas at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser¹ som brukes utenpå på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, ved sjeldne anledninger, hemme underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikasjoner

Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

1. Hudlidelser/skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelse med hevelse, rødhet og overdreven varmeakkumulasjon.
2. Hemmet berøringssans og sirkulasjonsforstyrrelser i ben/føtter, f.eks. diabetes mellitus.
3. Hemmet lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker bakgrunn som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemidlet.

Slik tilpasses MalleoTrain®

1. Brett øvre del av støten utover til du kan ta tak i hælen.
2. Trekk støtten over foten opp til hælen.
3. Brett den nedbrettede delen av støtten tilbake.
4. Deretter trekkes den oppover til ankelprojeksjonen hviler i de avrundede fordypningene i putene.
5. Justér putenes tilpasning etter behov.

Viktig informasjon

- MalleoTrain® er en foreskrevet behandling som skal brukes ifølge legens veiledning. MalleoTrain® skal bare brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner her og til de angitte bruksområder.
- Produktet er bare beregnet til en gangs tilpasning og til en enkelt pasient.
- Det påtas intet erstatningsansvar for produkter som er uriktig brukt.
- Det skal ikke gjøres endringer i produktet. Manglende brukssamsvar kan redusere produktets ytelse og således vil intet erstatningsansvar aksepteres.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer) må du umiddelbart ta kontakt med din lege.
- Kombinasjonsbruk med andre produkter (f.eks. kompresjonsstrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige pauser (f.eks. søvn, lengre stille-sitting)
- Unngå salver, kremer eller andre substanser som inneholder fett eller syre.
- Garantien vil være underlagt lovmessige forskrifter.
- Produktet kan avhendes uten restriksjoner.

Pleie av produktet



MalleoTrain® kan vaskes for seg for hånd ved 30 °C (86 °F) med mildt vaskemiddel. Skal ikke tørke i direkte varme (f.eks. varmeapparat, sollys osv.)

Dette produktet er undersøkt i vårt eget kvalitetskontrollsystem. Skulle du likevel ha noe å klage på, bes du om å ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Versjon: november 2008

¹ Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

HU Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy megtisztelte bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. A MalleoTrain® megvásárlásával egy olyan eszközhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szaküzletünkhöz.

A MalleoTrain® nevű aktív bokaízületi ortézis leginkább mozgás és gyógytornakezelés során fejti ki hatását. Eközben beépített, a test alakját követő (anatómiai) kiképzésű, viszkoelasztikus párnái nyomást és masszázst gyakorolnak az ízületközeli lágyrészekre. Az ízületi tok ily módon serkentett vérkeringése és a nyirokkeringés javulása hozzájárul a duzzanat csökkentéséhez, fájdalomcsillapító hatású és a mozgásokat is javítja.

A MalleoTrain® első felhelyezését csak képzett szakember végezheti, ellenkező esetben a termékért semminemű felelősséget nem tudunk vállalni.

Alkalmazási területek

- Sérülést/műtétet követő fájdalmas állapotok (pld. rándulások után)
- Ízületi vérömlennyel és duzzanattal kísért bokaízületi mozgásbeszűkülések (artrózis) és ízületi gyulladások (arthritisz)
- Az izmok és inak betegségei (tendomiopátiák)
- Szalaggyengeségek

Mellékhatások

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismertek. Azok a gyógyászati segédeszközök – sínek, ortézisek¹ –, amelyeket kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják.

Ellenjavallatok

Beavatkozást igénylő túlérzékenység ez ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyulladásos tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt hegek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. A láb érzés- és keringészavarai, pld. cukorbetegség (diabetes mellitus)
3. Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett segédeszköztől számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.

A MalleoTrain® felhelyezése

1. Az ortézis felső részét fordítsuk ki annyira, hogy annak sarokrészét meg tudjuk fogni (1. ábra).
2. Az ortézist húzzuk a lábra a sarok fölé (2. ábra).
3. A kifordított részeket hajtsuk vissza (3. ábra).
4. Ezután húzzuk fel úgy, hogy a bokanyúlványok a betétek erre a célra kialakított, lekerekített bemélyedéseibe kerüljenek (4. ábra).
5. Ha szükséges, igazítsunk az ortézis helyzetén.

Fontos tudnivalók

- MalleoTrain® az orvos által rendelt termék, melyet csak az orvos útmutatása alapján szabad viselni. Használata csak az itt leírt útmutató szerint, az itt felsorolt esetekben javasolt.
- A terméket csak egy beteg kezelésének időtartamára tervezték.
- Szakszerűtlen használat esetén a termék szavatossága elvész.
- A terméken tilos bármiféle szakszerűtlen átalakítást végezni. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a termék hatékonysága csökkenhet és így szavatossága is megszűnik.
- Amennyiben szokatlan változásokat vesz észre magán (pld. a panaszok fokozódása), haladéktalanul keresse fel orvosát.
- Ha egy időben más terméket is (pld. kompressziós harisnyát) használna, azt előzetesen beszélje meg kezelőorvosával.
- A termék egyedülálló képességét elsősorban fizikai mozgás alatt fejti ki. Hosszabb pihenés, szünet (pl. alvás, folyamatos ülés) idejére ajánlott az eszköz levétele.
- A termékre nem kerülhetnek zsír- és savtartalmú anyagok, kenőcsök vagy oldatok.
- Garanciát az érvényes törvényi rendelkezések alapján nyújtunk.
- Az elhasználdott terméket a háztartási szemétbe dobhatja.

Tisztítás



Javasoljuk, hogy a MalleoTrain® 30 fokos vízben finommosószerrel mossa. Szárítás során kerülje a közvetlen hőbehatást (fűtőtest, napsugárzás).

Termékünket átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármilyen kifogása lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal.

A leírás a 2008. november helyzetet tükrözi.

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára.

RU Уважаемый клиент,

Благодарим Вас за выбор продукции Bauerfeind. MalleoTrain® представляет собой высококлассный продукт медицинского назначения.

Пожалуйста, прочитайте внимательно настоящую инструкцию и в случае возникновения вопросов обратитесь к Вашему врачу, в ортопедический салон или в нашу Службу Поддержки.

MalleoTrain® обеспечивает активную поддержку голеностопного сустава, то есть максимальный терапевтический эффект достигается во время физической активности. Упругие силиконовые вставки анатомической формы поддерживают и массируют мягкие ткани. Таким образом, улучшается кровообращение в суставной капсуле, лимфодренаж тканей, что в свою очередь приводит к уменьшению отека, снятию болевых ощущений и восстановлению функций сустава.

Первая примерка MalleoTrain® должна производиться обученным специалистом, в противном случае любые претензии по продукту не принимаются.

Показания к назначению

- Посттравматическая и постоперационная нестабильность голеностопного сустава;
- Внутрисуставной выпот при артритах различной этиологии
- Тендомиопатии
- Дегенеративное поражение связочного аппарата голеностопного сустава

Побочные эффекты

На сегодняшний день побочных эффектов не обнаружено. При этом предполагается правильная подборка изделия. Любые ортезы, надеваемые на тело, в случае несоответствия размера могут привести к появлению гиперемии, а также, в очень редких случаях, к нарушению кровоснабжения и иннервации в области применения.

Противопоказания

Реакции гиперчувствительности при использовании MalleoTrain® до настоящего времени не наблюдались, но при наличии у пациента нижеперечисленных заболеваний необходима предварительная консультация лечащего врача:

1. Значительные повреждения кожных покровов в области голеностопного сустава, келоидные рубцы, а также шрамы с признаками воспалительного процесса.
2. Нарушение иннервации и кровоснабжения голеностопного сустава.
3. Нарушение лимфодренажа с наличием значительного отека в области применения ортеза.
4. Угроза возникновения тромбоза нижней конечности.
5. Диабетическая стопа.

Инструкция пользователя

Надевание ортеза MalleoTrain®:

Внимание! ортез выпускается в правом и левом исполнении.

- Сверните верхнюю часть ортеза и натяните до пятки (правильное положение выделено синим цветом).
- Расположите свернутую часть таким образом, чтобы силиконовые подушечки поддерживали щиколотки.
- Равномерно распределите ортез по ноге.

Важная информация

- MalleoTrain® приобретается по рецепту врача и используется под его контролем. Надевать MalleoTrain® следует только в соответствии с этой инструкцией и при наличии вышеперечисленных показаний к применению.
- Продукт предназначен для индивидуального использования.
- В случае некорректного использования продукта компания-изготовитель не несет никаких обязательств.
- В конструкцию изделия не должно вноситься никаких изменений, так как это может уменьшить лечебный эффект. В этом случае компания-изготовитель не несет никакой ответственности за последствия.
- Если Вы заметили любые негативные изменения в состоянии здоровья, пожалуйста, незамедлительно свяжитесь с Вашим врачом.
- Совместное использование изделия с другими продуктами должно быть согласовано с Вашим врачом.
- Избегайте одновременного использования мазей, лосьонов и других жиросодержащих продуктов.
- Гарантия предоставляется в соответствии с действующим законодательством.
- Продукт может быть утилизирован безо всяких ограничений.

Уход за изделием



MalleoTrain® может быть подвергнут ручной стирке и воздействию среднещелочных моющих средств в тёплой воде. Не допускается сушка с использованием нагревательных приборов и под прямым воздействием солнечных лучей.

Этот продукт прошёл проверку внутренней системы контроля качества. Однако, если у Вас возникнут какие-либо жалобы, пожалуйста, обратитесь к Вашему поставщику или в нашу службу по работе с клиентами.

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme Vám za Vaši důvěru ve výrobek firmy Bauerfeind. S MalleoTrain® jste získal(a) výrobek, který odpovídá vysokému medicínskému a jakostnímu standardu.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití a obraťte se při případných dotazech na svého ošetřujícího lékaře nebo na specializovaný obchod, popř. na náš Technický servis.

MalleoTrain®, aktivní bandáž hlezenního kloubu, vyvíjí svůj mimořádný účinek především při pohybu a během cvičení. Dochází tak ke kompresi a masáži kloubových měkkých tkání pomocí zapracovaných, anatomicky tvarovaných (tělu přizpůsobených) profilových polštářků (tlakových polštářků) z viskoelastického materiálu. Lepší prokrvení kloubních pouzder a podpora odtoku lymfy vedou k ústupu otoku, zmírnění bolestí a zlepšení funkce.

První použití/úpravu výrobku MalleoTrain® smí provést pouze školený odborný personál, v opačném případě není zaručena záruka na výrobek.

Oblasti použití

- Stavy podráždění po zranění/operaci (např. po zvrtnutí)
- Hematomy kloubů a otoky při známkách opotřebení v hlezenním kloubu (artróza) a záněty kloubů (artritida)
- Svalové onemocnění šlach (tendomyopatie)
- Slabost vazů

Vedlejší účinky

Žádné vedlejší účinky, které se týkají celého organismu, nejsou doposud známy. Předpokládá se odborné použití /přiložení. Všechny pomůcky, které se přikládají na tělo zevně – bandáže a ortézy¹ – mohou vést, pokud jsou přiloženy příliš pevně, k lokálním otlakům nebo také ve výjimečných případech mohou zužovat probíhající cévy nebo nervy.

Kontraindikace

Přecitlivělost se známkami nemoci není doposud známa. Při následných klinických projevech nemoci je přikládání a nošení této pomůcky možné jen po konzultaci s Vaším lékařem:

1. Nemoci/poranění kůže v ošetřovaném úseku těla, zejména pak při zánětlivých projevech. Stejně tak otevřené jizvy s otoky, zarudnutím a přehřátím.
2. Poruchy citlivosti a prokrvení nohou/chodidel, např. „při cukrovce“ (diabetes mellitus).
3. Poruchy odtoku lymfy – i nejasné otoky měkkých tkání vzdálených od přiložené pomůcky.

Přikládání MalleoTrain®

1. Vrchní část bandáže obraťte vně, dokud neuchopíte patu.
2. Vytahujte bandáž po chodidle až k patě.
3. Obrácenou část bandáže vraťte do původního stavu.
4. Poté vytahujte dále nahoru, dokud výstupky kotníku neleží v zaoblených otvorech tuhých polštářků.
5. Pokud je to nutné, opravte usazení bandáže.

Důležité pokyny

- MalleoTrain® je výrobek na lékařský předpis, který musí být nošen dle návodu lékaře. MalleoTrain® smí být nošen jen podle údajů tohoto návodu k použití a jen v uvedeném rozsahu použití.
- Výrobek je určen pro jednorázové použití pacientem.
- Při neodborném použití je vyloučena záruka na výrobek.
- Nesmí se provádět změny na výrobku. Při nerespektování může být výkon výrobku omezen, takže je záruka na výrobek vyloučena.
- Pokud zjistíte na sobě neobvyklé změny (např. zhoršení potíží), ihned prosím vyhledejte svého lékaře.
- Kombinace s jinými výrobky (např. kompresní punčochy) musí být předem projednána s ošetřujícím lékařem.
- Výrobek vyvíjí svůj mimořádný účinek především při tělesné aktivitě. Během delších přestávek (např. spánek, dlouhé sezení) by měl být výrobek odložen.
- Zabraňte styku výrobku s prostředky obsahujícími tuk a kyseliny, mastí a tělovým mlékem.
- Záruka je poskytována v rámci zákonných ustanovení.
- Likvidace výrobku smí být provedena bez problémů prostřednictvím domovního odpadu.
- Ohledně možnosti vrácení za účelem řádné recyklace obalu dbejte prosím pokynů příslušného obchodu, v kterém jste tento výrobek koupil(a).

Péče



Doporučujeme prát MalleoTrain® odděleně ručně při 30 C v jemném pracím prostředku. Při sušení nevystavujte výrobek přímému horku (např. topení, sluneční záření atd.).

Tento výrobek jsme testovali v rámci našeho integrovaného systému managementu jakosti. Pokud přesto dojde k reklamaci, spojte se prosím s naším odborným poradcem na místě nebo s naším zákaznickým servisem.

Stav informace: listopad 2008

¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládní nebo korekci končetin nebo trupu

PL Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktu z linii Bauerfeind. MalleoTrain® jest wysokiej jakości produktem medycznym.

Proszę przeczytać uważnie instrukcję użytkowania. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania, proszę skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub serwisem.

Specjalne właściwości MalleoTrain®, aktywnej ortozy stawu skokowego, są zauważalne podczas ruchu i ćwiczeń terapeutycznych. Anatomiczne, wyprofilowane wkładki uciskają i masują miękkie tkanki stawów. Lepsze krążenie w torebce stawowej oraz wspieranie drenażu limfy powodują zmniejszenie obrzęku i uśmierzają ból.

Orteza MalleoTrain® powinna być dopasowana przez wykwalifikowanego specjalistę. W przeciwnym wypadku nie ponosimy odpowiedzialności za produkt.

WSKAZANIA

- Pooperacyjne i pourazowe podrażnienie (np. po zwichnięciu)
- Wylew do stawu i obrzęk związany ze zmianami wyrodnieniowymi w stawie skokowym (zapalenie kości i stawów)
- Choroba mięśni i ścięgien
- Słabość więzadeł

SKUTKI UBOCZNE

Nie stwierdzono żadnych skutków ubocznych, które dotyczyłyby całego ciała. Zakłada się właściwe dopasowanie produktu. Ortezy¹ zbyt mocno uciskające mogą spowodować ucisk na naczynia krwionośne i nerwy.

PRZECIWSKAZANIA

Nie stwierdzono reakcji szkodliwych dla zdrowia. W przypadku występowania sytuacji opisanych poniżej, ortezę można nosić wyłącznie po skonsultowaniu się z lekarzem:

1. Choroby skóry/skaleczenia, zwłaszcza jeśli dodatkowo występuje proces zapalny. Ponadto, blizny, zaczerwienienie.
2. Osłabiona zdolność odczuwania, problemy z krążeniem w nogach/stopie.
3. Osłabiony odpływ chłonki – włączając opuchnięcia tkanki miękkiej oddalone od miejsca noszenia ortozy.

ZAKŁADANIE MalleoTrain®

1. Zwijaj górną część ortozy aż chwycisz piętę.
2. Załóż ortezę na stopę.
3. Rozwiń zwiniętą część ortozy.
4. Wybrzuszenia na kostkę powinny znajdować się na właściwym miejscu.
5. Dopasuj ortezę jeśli to konieczne.

WAŻNE INFORMACJE

- Orteza MalleoTrain® jest produktem przepisywanym przez lekarza. Powinna być noszona zgodnie z jego zaleceniami i wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Produkt jest przeznaczony tylko dla jednego pacjenta i powinien być dopasowywany tylko raz.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie.
- W przypadku zauważenia zmian w produkcie, proszę skontaktować się niezwłocznie z lekarzem.
- Stosowanie produktu w połączeniu z innym (np. pończochami uciskowymi) wymaga konsultacji z lekarzem.
- Szczególne właściwości produktu są zauważalne podczas wykonywania czynności fizycznych.
- Należy unikać stosowania maści, mleczek kosmetycznych lub jakichkolwiek substancji zawierających smar lub kwasy.
- Produkt nie stanowi zagrożenia dla środowiska i można się go pozbywać w ogólnie przyjęty sposób.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRANIA I KONSERWACJI



Ortezę MalleoTrain® należy prać ręcznie w temperaturze 300C (860F). Należy używać łagodnych detergentów. Nie należy suszyć produktu na kaloryferze lub słońcu.

Produkt został przebadany zgodnie z obowiązującym w firmie Bauerfeind systemem kontroli jakości. W przypadku jakichkolwiek zastrzeżeń, proszę kontaktować się ze sprzedawcą lub działem obsługi klienta.

Wersja: listopad 2008

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

SI Spoštovani kupec,

najlepša hvala za vaše zaupanje v proizvod Bauerfeind. MalleoTrain® je proizvod, ki ustreza visokemu medicinskemu in kakovostnemu razredu.

Prosimo vas, da natančno preberete priloženo navodilo o uporabi ter se v primeru vprašanj obrnite na vašega lečečega zdravnika ali na specializirano trgovino oz. kontaktiranje naš tehnični servis.

MalleoTrain®, aktivni povoj za skočni sklep razvije svoje posebno učinkovanje predvsem ob gibanju in med terapevtskimi vajami. Pri tem MalleoTrain® s pomočjo vgrajenih anatomsko oblikovanih (telesu prilagojenih) pelot (blazinic) iz viskoelastičnega materiala izvaja kompresijo in masažo mehkih delov sklepa. Izboljšana prekrvavitev sklepne kapsule in podpora odtoku limfe povzroči zmanjšanje otekline, lajšata bolečine in izboljšata funkcijo sklepa.

Prvo uporabo/prilagoditev MalleoTraina mora opraviti strokovno izšolano osebje, saj v nasprotnem primeru ne zagotavljamo jamstva za proizvod.

Področja uporabe

- Draženje po poškodbi/operaciji (npr. zaradi izvina)
- Izlivi iz sklepa in otekline ob pojavih obrabe skočnega sklepa (artroza) in vnetju sklepa (artritis)
- Obolenje mišičnih kit (tendomiopatija)
- Oslabela vezi

Stranski učinki

Stranski učinki, ki bi vplivali na celo telo, do sedaj niso poznani. Pogoj je pravilna namestitvev/uporaba. Vsa pomagala, ki jih namestimo od zunaj na telo – povoji in orteze¹ – lahko vodijo do lokalnih otiščancev ali v redkih primerih lahko zožijo krvne žile ali živce, ki potekajo skozi.

Kontraindikacije

Preobčutljivost, ki bi bila klinično pomembna, do sedaj ni poznana. Pri sledečih kliničnih slikah se morate pred uporabo in nošenjem takšnega pomagala posvetovati z vašim zdravnikom:

1. Kožna obolenja in poškodbe kože v predelu aplikacije, še posebej pri vnetnih pojavih. Prav tako nabrekle brazgotine z oteklina, rdečino in pregretjem.
2. Motnje pri občutljivosti in prekrvavitvi roke
3. Motnje odtoka limfe – prav tako nejasne otekline mehkih delov na nasprotni strani namestitve pomagala.

Oblačenje MalleoTrain®

1. Razprite zgornji del povoja, tako da lahko primete peto.
2. Povlecite povoj preko stopala do pete.
3. Ponovno zaprite razprti zgornji del povoja.
4. Nato potegnite povoj višje, tako da bodo zunanji deli gležnja v okroglih izdolbinah pelote.
5. Po potrebi popravite položaj povoja.

Pomembna opozorila

- MalleoTrain® je proizvod, ki ga je možno predpisati z receptom in bi ga morali nositi na osnovi zdravniškega navodila. EpiTrain bi morali nositi samo v skladu z navedbami tega navodila za uporabo in pri navedenih področjih uporabe.
- Proizvod je predviden za enkratno oskrbo bolnika.
- Ob neprimerni uporabi je izključeno jamstvo za proizvod.
- Proizvoda ne smete spreminjati. V primeru neupoštevanja lahko to vpliva na učinkovanje proizvoda in je izključno jamstvo za proizvod.
- Če bi opazili nenavadne spremembe pri sebi (npr. poslabšanje težav), se nemudoma posvetujte z vašim zdravnikom.
- Kombinacija z drugimi proizvodi mora biti predhodno dogovorjena z zdravnikom.
- Ta izdelek razvije svojo posebno delovanje še posebej ob telesni aktivnosti. Med dolgimi počitki (npr. spanje, dolgo sedenje) bi morali proizvod sleči.
- Pazite, da proizvod ne bo prišel v stik s sredstvi, mazili ali tekočinami, ki vsebujejo maščobe ali kisline.
- Jamstvo je zagotovljeno v okviru zakonskih določil.
- Proizvod lahko po uporabi odvržete med gospodinjskimi odpadki.
- V povezavi z obstoječimi možnostmi vračila upoštevajte navodila prodajalca glede pravilne uporabe embalaže.

Nega



Priporočamo, da MalleoTrain® perete ročno in ločeno pri 30°C s sredstvom za občutljivo perilo. Pri sušenju ne izpostavljajte proizvoda neposredni vročini (npr. radiatorju, soncu itd.).

Proizvod smo preverili v okviru našega integriranega sistema za upravljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, se prosimo povežite z našim strokovnim svetovalcem pri vas ali z našim oddelkom za servisiranje.

Stanje informacij: november 2008

¹ ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

HR Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. MalleoTrain® je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

Molimo temeljito pročitajte ove upute za uporabu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj trgovini, odnosno našem tehničkom servisu.

Aktivna bandaża za skočni zglob MalleoTrain® svoj optimalan učinak postiže tijekom kretanja i fizikalne terapije. Kompresija i masaža mekih dijelova zgloba ostvaruju se zahvaljujući ugrađenim, anatomske oblikovanom profilnim pelotama (kompresijskim jastučićima) od viskoelastičnog materijala. Poboljšana cirkulacija krvi zglobne čahure i povećana limfna drenaža dovode do smanjenja otekline, ublažavanja bolova i funkcionalnog poboljšanja.

Prvu primjenu/prilagodbu MalleoTrain®-a smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.

Indikacije

- stanja nadraženosti nakon ozljede ili operacije (npr. nakon uganuća)
- zglobni podljevi i otekline kod pojava abrazije u skočnom zglobu (artroze) te upale zgloba (artritis)
- oboljenje tetive mišića (tendomiopatije)
- slabost u tetivama

Negativni učinci

Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu uklještititi krvne žile ili živce.

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadebljanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje MalleoTrain®-a

1. Gornji dio bandáže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti dio za petu.
2. Navucite bandażu preko stopala do pete.
3. Okrenuti dio bandáže ponovno spojite natrag.
4. Nakon toga još povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote.
5. Ako je potrebno, ispravite položaj bandáže.

Važne napomene

- MalleoTrain® je proizvod koji se izdaje na recept i treba ga nositi prema uputama liječnika. MalleoTrain® treba nositi samo prema uputama za uporabu i na navedenim područjima primjene.
- Proizvod je namijenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se raditi nestručne izmjene na proizvodu. U slučaju nepriдрžavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ustanovite li neuobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječničku pomoć.
- Uporabu zajedno s drugim proizvodima potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje ponajviše kod tjelesnih aktivnosti. Tijekom duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja) proizvod treba skinuti.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Jamstvo vrijedi unutar zakonskih odredbi.
- Proizvod se može bez problema baciti u komunalni otpad.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Upute za održavanje



Preporučujemo da MalleoTrain® perete ručno i odvojeno na 30°C sredstvom za pranje finog rublja. Kod sušenja ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevom zračenju i sl.).

Proizvod smo ispitali u sklopu našega integriranog sustava kontrole kvalitete. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputa: studeni 2008.

¹Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

SRB Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. MalleoTrain® je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitetne standarde.

Molimo Vas da pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se ako imate pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Aktivna bandaża za skočni zglob MalleoTrain® svoj optimalni efekt postiže za vreme kretanja i fizikalne terapije. Kompresija i masaža mekih delova zgloba ostvaruju se zahvaljujući ugrađenim, anatomske oblikovanim profilnim pelotama (kompresionim jastučićima) od viskoelastičnog materijala. Poboljšana cirkulacija krvi zglobne čaure i povećana limfna drenaža prouzrokuju smanjenje otekline, ublažavanja bolova i funkcionalno poboljšanje.

Prvu primenu/prilagođavanje MalleoTrain®-a sme da obavi samo kvalifikovani stručni personal, jer inače nije zagarantovano dejstvo.

Indikacije

- nadražaji nakon povrede ili operacije (npr. nakon uganuća)
- zglobni podlivi i otekline kod pojava abrazije u skočnom zglobo (artroza) i upale zgloba (artritis)
- oboljenje tetive mišića (tendomiopatije)
- slabost u tetivama

Nuspojave

Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate.

U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Takođe izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
2. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje MalleoTrain®-a

1. Gornji deo bandáže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite deo za petu.
2. Navucite bandażu preko stopala do pete.
3. Obrnuti deo bandáže ponovo spojite nazad.
4. Nakon toga još malo povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote.
5. Ukoliko je neophodno, ispravite položaj bandáže.

Važne napomene

- MalleoTrain® je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara. MalleoTrain® treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenim mestima primene.
- Proizvod je namenjen za jednokratno tretiranje pacijenta.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se vršiti nestručne promene proizvoda. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.
- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), smesta zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Garancija važi u okviru zakonskih propisa.
- Proizvod može da se baci u običan kućni otpad.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Uputstvo za održavanje



Preporučujemo da MalleoTrain® perete ručno i odvojeno na 30°C sa sredstvom za pranje finog veša. Kod sušenja nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.).

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integrisanog sistema praćenja kvaliteta. Ukoliko imate primedbe, molimo da se obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Datum revizije uputstva: novembar 2008.

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

TR Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. MalleoTrain® ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün satın almış bulunuyorsunuz.

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satın aldığımız uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Aktif ayak bileği bandajı MalleoTrain® kendine özgü etkisini esas olarak vücudun hareketi ve egzersiz hareketleri sırasında gerçekleştirir. Hareket sırasında, içine yerleştirilmiş olan anatomik (vücuda uyumlu) tarzda şekillendirilmiş viskoelastik profil pedleri (baskı yastıkçıkları) tarafından yumuşak dokuya kompresyon ve masaj uygulanır. Buna bağlı olarak eklem kapsülündeki dolaşım artışı ve lenf akışının desteklenmesi, eklemde şişliği azaltıp ağrıyı yatıştırarak eklem işlevini geliştirmektedir.

MalleoTrain®'in ilk kez uygulanması/uyarlanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama alanları

- Yaralanma/ameliyat sonrası (örn. burkulmalardan sonra) baş gösteren tahriş durumları
- Ayak bileğinin aşınma belirtilerine bağlı olarak ortaya çıkan eklem efüzyonları ve şişmeleri (artroz) ve eklem yangıları (artrit)
- Kas-kirşi hastalıkları (tendomiyoapatiler)
- Eklem bağlarının zayıflığı

Yan etkiler

Bugüne kadar bütün vücudu etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Ortezin usulüne uygun bir şekilde uygulanmış/takılmış olduğu varsayılmaktadır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler¹ – aşırı sıkılırsa yerel basınç olgularına neden olabilir veya nadiren altta yatan kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bildirilmemiştir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları/yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızamık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.
2. Bacaklarda/ayaklarda duyu ve kan akımı bozuklukları, örn. „şeker hastalığında“ (Diabetes mellitus).
3. Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişlikleri dahil.

MalleoTrain®'in takılması

1. Bandajın üst kısmını topuk elle tutulur hale gelinceye kadar dışarıya doğru kıvrın.
2. Bandajı topuğa kadar ayağın üzerine geçirin.
3. Bandajın kıvrılmış olan kısmını tekrar geriye açın.
4. Sonra, kemik çıkıntıları pedlerin yuvarlak girintilerinin içine yerleşinceye kadar yukarıya doğru çekin.
5. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

Önemli notlar

- MalleoTrain® reçeteye verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmalıdır. MalleoTrain® sadece bu kullanım talimatında bulunan talimatlarla uyumlu olarak ve verilen uygulama alanları için kullanılmalıdır.
- Ürünün sadece bir kez ve tek bir hastaya uygulanması amaçlanmıştır.
- Ürünün usulüne uygun olarak kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürünün üzerinde usulsüz değişiklikler yapılamaz. Buna uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Kendinizde olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle birlikte kullanılmadan önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Ürün kendine özgü etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturur. Bu yüzden bandaj uzun süreli dinlenme dönemlerinde (örn. uykuya yatmak, uzun süre oturmak) çıkarılmalıdır.
- Ürünü lütfen yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Garanti mevzuat şartlarına tabidir.
- Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

Bakım talimatları



MalleoTrain®'in yumuşak bir çamaşır deterjanı kullanılarak 30°C'de, ayrı olarak elde yıkanmasını öneriyoruz. Kuruturken doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız.

Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontrolden geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Bilgi sürümü: Kasım 2008

¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

(GR) Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που εμπιστευθήκατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Με την αγορά του MalleoTrain® αποκτάτε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά πρότυπα.

Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης μέχρι το τέλος. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα γιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Η ενεργή επιστραγαλίδα MalleoTrain® αναπτύσσει τη δράση της κυρίως κατά την κίνηση και κατά τη διάρκεια φυσιοθεραπευτικών ασκήσεων. Κατά την κίνηση, η επιστραγαλίδα συμπιέζει και μαλάζει τους μαλακούς ιστούς με τη βοήθεια των ενσωματωμένων, ανατομικών (προσαρμοσμένων στο σώμα), διαμορφωμένων επιθεμάτων πίεσης (πελοτών) από ιεωδοελαστικό υλικό. Η βελτίωση της αιμάτωσης του αρθρικού θυλάκου και η ενίσχυση της λεμφικής παροχέτευσης οδηγούν σε μείωση του οιδήματος, αποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας.

Η πρώτη εφαρμογή/προσαρμογή του MalleoTrain® πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη για το προϊόν.

Ενδείξεις

- Μετεγχειρητικοί/μετατραυματικοί ερεθισμοί (π.χ. μετά από διάστρεμμα)
- Ενδοαρθρικές συλλογές υγρού και οιδήματα λόγω εκφυλιστικών αλλοιώσεων της ποδοκνημικής άρθρωσης (εκφυλιστική αρθρίτιδα) και αρθρικές φλεγμονές (αρθρίτιδα)
- Μυοτενοντοπάθειες
- Αδυναμία συνδέσμων

Παρενέργειες

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Προϋποθέεται η ορθή εφαρμογή/προσαρμογή. Οποιαδήποτε βοηθήματα που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα – νάρθηκες ή ορθώσεις¹ – μπορούν, εάν σφικτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή ακόμη και, σπάνια, σε συμπίεση υποκείμενων αγγείων ή νεύρων.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαίσθησας. Στις ακόλουθες παθήσεις, το παρόν βοήθημα θα πρέπει να προσαρμόζεται και να φοριέται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας:

1. Δερματικές διαταραχές/τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Διαταραχές αισθητικότητας και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
3. Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων άγνωστης αιτιολογίας που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Εφαρμογή του MalleoTrain®

1. Αναδιπλώστε το επάνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, έως ότου μπορέσετε να πιάσετε την πτέρνα της.
2. Περάστε το πόδι σας μέσα από την επιστραγαλίδα, μέχρι την πτέρνα.
3. Γυρίστε προς τα μέσα το αναδιπλωμένο μέρος της επιστραγαλίδας.
4. Τραβήξτε την κατόπιν προς τα επάνω έως ότου τα σφυρά βρεθούν μέσα στις εσοχές των επιθεμάτων.
5. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση της επιστραγαλίδας.

Σημαντικές υποδείξεις

- Το MalleoTrain® είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται μετά από ιατρικές οδηγίες. Το MalleoTrain® θα πρέπει να φοριέται μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες αυτών των οδηγιών χρήσης και για τις αναφερθείσες ενδείξεις.
- Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο χρήση σε έναν ασθενή.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται μη ενδεδειγμένες τροποποιήσεις στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για το προϊόν.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές (π.χ. επιδείνωση των συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το γιατρό σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα θα πρέπει να συνεννοηθείτε εκ των προτέρων με το θεράποντα γιατρό σας.
- Το προϊόν εμφανίζει ιδιαίτερη κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).
- Μην αφήνετε το προϊόν να έλθει σε επαφή με αλοιφές, λωσιόν και μέσα που περιέχουν λίπη ή οξέα.
- Η εγγύηση παρέχεται στο πλαίσιο των ισχυόντων νομικών κανονισμών.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς πρόβλημα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
- Σχετικά με τις δυνατότητες επιστροφής της συσκευασίας για την ορθή ανακύκλωσή της, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του καταστήματος από το προμηθευτήκατε αυτό το προϊόν.

Φροντίδα



Συνιστούμε τη χωριστή πλύση του MalleoTrain® στο χέρι, στους 30°C με ένα απορρυπαντικό για ευαίσθητα. Να μην στεγνώνεται με άμεση θερμότητα (π.χ. θερμαντικά σώματα, ηλιακό φως κτλ.).

Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Εάν, ωστόσο, έχετε οποιοδήποτε παράπονο, επικοινωνήστε με τον τοπικό, εξειδικευμένο έμπορο ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Κατάσταση των πληροφοριών: Νοέμβριος 2008

¹ Ορθωση = ορθοπεδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

SANOMED

SANOMED